



Comune di Bolzano  
Stadtgemeinde Bozen

## **Informativa ai sensi degli artt. 13 e 14 del GDPR 2016/679**

La informiamo che i Suoi dati, siano essi personali, di categorie particolari o giudiziari, sono trattati nel rispetto delle disposizioni di tutela contenute nel General Data Protection Regulation 2016/679 e delle disposizioni compatibili del "Codice in materia di protezione dei dati personali" approvato con D.lgs. 30.6.2003, n. 196 e ss.mm., sia sotto il profilo procedimentale che della custodia atta a garantirne la riservatezza.

Sono utilizzati strumenti sia manuali che informatici e telematici, con logiche di organizzazione ed elaborazione strettamente correlate alle finalità, e misure organizzative anche fisiche che garantiscono liceità, correttezza, e trasparenza dei trattamenti, ed esattezza, integrità, riservatezza e minimizzazione dei dati trattati.

La limitazione delle finalità e la limitazione della conservazione sono descritte di seguito.

### **Titolare del trattamento**

Titolare del trattamento dei dati personali è il Comune di Bolzano, nella persona del Sindaco pro tempore, attualmente il dott. Renzo Caramaschi, indirizzo e-mail: titolare.trattamento@comune.bolzano.

## **Informationsschreiben gemäß Art. 13. und 14 der DSGVO Nr. 2016/679**

Wir informieren Sie darüber, dass Ihre persönlichen Daten und Sie betreffende Daten besonderer Art sowie Gerichtsdaten im Einklang mit den Vorgaben der Datenschutzgrundverordnung 2016/679 (DSGVO) und den damit kompatiblen Vorgaben des Datenschutzkodex gemäß GVD Nr. 196/2003 i.g.F. verarbeitet werden. Dies gilt sowohl für die Verarbeitungsweise an sich als auch für die Aufbewahrung, die die Vertraulichkeit der Daten gewährleisten müssen.

Dazu werden sowohl händische als auch telematische Mittel verwendet und es werden eng zweckgebundene organisatorische und verarbeitungstechnische Methoden angewandt, sowie organisatorische Mittel auch materieller Art, die die Rechtmäßigkeit, die Korrektheit und die Transparenz der Verarbeitung und die Genauigkeit, Unversehrtheit, Vertraulichkeit und Minimierung der Daten gewährleisten.

Die Beschreibung der Details betreffend die Zweckbindung und die Speicherfristen finden Sie nachfolgend

### **Verantwortliche/r der Datenverarbeitung**

Verantwortlich für die Verarbeitung der personenbezogenen Daten ist die Stadtgemeinde Bozen in der Person des amtierenden Bürgermeisters Dr. Renzo Caramaschi, E-Mail-Adresse:



Comune di Bolzano  
Stadtgemeinde Bozen



it

VDV@gemeinde.bozen.it

### **Responsabile della protezione dei dati personali**

Il Responsabile della protezione dei dati personali (RPD) è l'avv. Valentina Carollo ed è reperibile a questo indirizzo e-mail (dpo@comune.bolzano.it).

### **Finalità del trattamento**

Il trattamento è necessario per l'esecuzione di un compito di interesse pubblico come da adempimenti derivanti dalla Legge sulla comunicazione pubblica, dalla Legge sull'accessibilità e dal Codice dell'Amministrazione Digitale.

I dati personali forniti dagli utenti possono essere trattati per:

1. finalità istituzionali, per tutte quelle materie e, quindi, per tutti quei procedimenti disciplinati specificatamente da apposite norme e/o regolamenti comunali
2. per scelte strategiche del Comune di Bolzano sempre coerenti con l'interesse pubblico (invio di materiale informativo, accesso ai servizi, ecc.).

I dati saranno utilizzati per il servizio della biblioteca, specificamente per l'iscrizione, il prestito e le statistiche, nonché per eventuali comunicazioni. Verranno rilevati unicamente dati personali funzionali all'adempimento dei servizi offerti.

### **Datenschutzbeauftragter**

Verantwortliche für den Datenschutz ist der Datenschutzbeauftragte (RPD) der Gemeinde Bozen ist RA Valentina Carollo, die unter folgender E-Mail-Adresse (dpo@gemeinde.bozen.it) erreicht werden kann.

### **Art und Weise der Daten-Verwendung**

Die Verarbeitung ist zur Erfüllung einer Aufgabe von öffentlichem Interesse in Erfüllung der Verpflichtungen gemäß dem Gesetz zur öffentlichen Kommunikation, dem Zugänglichkeitsgesetz und dem Kodex der digitalen Verwaltung.

Persönliche Daten, die von Nutzern zur Verfügung gestellt werden, können verarbeitet werden für:

1. Institutionelle Zwecke, für all diese Angelegenheiten und damit für all jene Verfahren, die durch spezifische kommunale Vorschriften und / oder Vorschriften geregelt sind
2. für die strategischen Entscheidungen der Gemeinde Bozen immer im Einklang mit dem öffentlichen Interesse (Senden von Informationsmaterial, Zugang zu Dienstleistungen, usw.).

Die Daten werden für den Bibliotheksdienst verwendet, insbesondere für Registrierung, Verleih und Statistiken, sowie für eventuelle Mitteilungen.

Es werden nur personenbezogene Daten, die für die Ausübung der angebotenen Dienste notwendig sind,



erhoben.

Il conferimento dei dati consente l'utilizzo dei servizi della biblioteca, in caso di rifiuto di conferimento dei dati richiesti non si potrà consentire il corretto adempimento delle prestazioni richieste.

Die Übermittlung der Daten ermöglicht die Nutzung von Bibliotheksdiensten, im Falle der Verweigerung der Bereitstellung der angeforderten Daten kann die ordnungsgemäße Durchführung der angefragten Dienstleistungen nicht zugesichert werden.

### **Modalità di trattamento dei dati**

In relazione alle finalità descritte, i dati verranno trattati tramite strumenti cartacei, informatici e telematici dal titolare e/o dagli incaricati del trattamento nel rispetto della normativa sopra richiamata e comunque mediante strumenti idonei a garantire la loro sicurezza e riservatezza.

### **Datenverarbeitungsverfahren**

In Bezug auf die oben beschriebenen Zwecke werden die Daten unter Verwendung von Papier-, EDV- und Telematik-Tools von dem für die Verarbeitung Verantwortlichen und / oder Datenverarbeiter in Übereinstimmung mit dem oben genannten Gesetz und in jedem Fall mit Hilfe von Instrumenten verarbeitet, die ihre Sicherheit und Vertraulichkeit gewährleisten.

### **Conservazione e riutilizzo**

I dati sono conservati a fini di archiviazione nel pubblico interesse secondo i criteri individuati nel Manuale di gestione documentale del Comune di Bolzano.

I dati, pseudonimizzati nel rispetto della misura a tutela dei Suoi diritti e delle Sue libertà, sono riutilizzati, e in alcuni casi comunicati a terzi, esclusivamente a fini statistici.

I dati che confluiscono nelle anagrafiche dei sistemi informatici di gestione documentale e di gestione della contabilità possono essere riutilizzati in nuove attività di trattamento coerenti con i fini istituzionali.

### **Aufbewahrung und Wiederbenutzung**

Die Daten werden im Einklang mit den Kriterien, die im Handbuch für die Dokumentenverwaltung der Stadtgemeinde Bozen vorgegeben sind, zum Zwecke der Archivierung im öffentlichen Interesse aufbewahrt. Die Daten werden - nachdem sie zum Schutz Ihrer Rechte und Freiheiten pseudonymisiert wurden - ausschließlich zu statistischen Zwecken wiederverwendet und in einigen Fällen an Dritten übermittelt.

### **Comunicazione e diffusione dei dati (categorie di destinatari)**

### **Kommunikation und Verbreitung von Daten (Kategorien von**



Le Biblioteche Comunali di Bolzano aderiscono al catalogo elettronico "Explora-Biblioteche dell'Alto Adige" che permette l'accesso ai libri/media tramite un'iscrizione unica con l'utilizzo della tessera sanitaria, nonché l'accesso ai contenuti digitali forniti dalla piattaforma "Biblioweb". In questo contesto i dati potranno essere comunicati ai fini dell'adempimento del servizio ad altre biblioteche che aderiscono al catalogo elettronico "Explora-Biblioteche dell'Alto Adige e ad altri soggetti che forniscono servizi di supporto e manutenzione dei sistemi informatici, quali:

- Informatica Alto Adige (SIAG): gestisce il server centrale per il programma di gestione delle biblioteche Aleph 500 ed è responsabile per il supporto tecnico
- Società ExLibris: gestisce e presta il supporto tecnico per il software di gestione bibliotecaria Aleph 500 e per il catalogo web "Explora"
- Horizons Unlimited: fornisce il servizio di accesso, consultazione e assistenza della piattaforma "Biblioweb"
- Società One-etera: gestisce il servizio di invio di solleciti e comunicazioni agli utenti della biblioteca via sms

### **Diritti dell'interessato**

I diritti dell'interessato sono descritti negli artt. 15, 16, 17, 18, 20, 21 del GDPR 2016/679:

### **Empfängern)**

Die Bibliotheken der Gemeinde Bozen sind in den elektronischen Katalog "Explora-Bibliotheken Südtirols" eingebunden, der den Zugang zu Büchern/Medien durch einmalige Registrierung unter Verwendung der Gesundheitskarte ermöglicht, aber auch den Zugang zu digitalen Inhalten der Plattform "Biblioweb".

Die Daten können zum Zweck der Erfüllung des Dienstes an andere Bibliotheken die in den elektronischen Katalog "Explora-Bibliotheken Südtirols" eingebunden sind und an Strukturen weitergegeben werden, die unterstützende Dienste und Wartung von Computersystemen anbieten:

- Südtiroler Informatik AG (SIAG): verwaltet den zentralen Server für das Bibliotheksprogramm Aleph 500 und ist für den technischen Support zuständig
- Gesellschaft ExLibris: verwaltet und bietet den technischen Support für die Aleph 500-Bibliothekssoftware und für den "Explora"-Webkatalog
- Horizons Unlimited: liefert den Zugang, die Beratung und Unterstützung für die Plattform "Biblioweb"
- Gesellschaft One-etera: verwaltet den Service des Sendens von Erinnerungen und Mitteilungen an Bibliotheksbenutzer per SMS

### **Rechte der betroffenen Person**

Die Rechte der betroffenen Person sind in den Artikeln 15, 16, 17, 18, 20 und 21 der DSGVO 2016/679



- diritto di ottenere la conferma dell'esistenza o meno di un trattamento di dati personali che lo riguardano, l'accesso agli stessi, le relative informazioni elencate nell'art. 15;
- diritto di ottenere la rettifica dei dati senza ingiustificato ritardo, inclusa l'integrazione dei dati;
- diritto di ottenere la cancellazione dei dati, alle condizioni di cui all'art. 17;
- diritto di ottenere la limitazione del trattamento e la comunicazione di eventuale revoca della stessa, sussistendone i presupposti descritti all'art. 18 del GDPR;
- diritto alla portabilità dei dati, alle condizioni di cui all'art. 20;
- diritto di opporsi al trattamento dei dati personali alle condizioni di cui all'art. 21.

angeführt. Es handelt sich um:

- das Recht der betreffenden Person, eine Bestätigung darüber zu verlangen, ob sie betreffende personenbezogene Daten verarbeitet werden; das Recht auf Zugriff auf besagte Daten und das Recht auf die im Art. 15 aufgelisteten Informationen;
- Recht auf unverzügliche Berichtigung der Daten sowie auf Vervollständigung unvollständiger Daten;
- Recht auf Löschung der Daten bei Vorliegen der im Art. 17 angegebenen Gründe;
- Recht auf Einschränkung der Verarbeitung bei Bestehen der Voraussetzungen laut Art. 18 sowie Recht auf Mitteilung bei Aufhebung der besagten Einschränkung;
- Recht auf Übertragbarkeit der Daten zu den im Art. 20 genannten Bedingungen;
- Recht auf Widerspruch gegen die Verarbeitung der Daten zu den im Art. 21 genannten Bedingungen

### **Diritto di proporre reclamo all'Autorità Garante**

L'interessato può proporre al Garante per la protezione dei dati personali un reclamo ai sensi dell'art. 142 del D.lgs 30 .03.2003, n. 196 e ss.mm.. Le modalità sono indicate qui.

<http://www.garanteprivacy.it/web/guest/home/docweb/-/docweb-display/docweb/4535524> .

### **Recht auf Beschwerde beim Garanten für Datenschutz**

Die betroffene Person kann beim Garanten für Datenschutz eine Beschwerde i.S. des Art. 142 des gvD 196/2003 i.g.F. einreichen. Angaben zur entsprechenden Vorgehensweise finden Sie hier.

<http://www.garanteprivacy.it/web/guest/home/docweb/-/docweb-display/docweb/4535524>

### **Google Analytics (analisi e tracciamento web)**

Questo sito web utilizza Google Analytics, un servizio di analisi web di Google Inc. («Google»). Google

### **Google Analytics (Analyse und Web-Tracking)**

Diese Website benutzt Google Analytics, einen Webanalysedienst der Google Inc. ("Google"). Google



Comune di Bolzano  
Stadtgemeinde Bozen

Analytics usa i cosiddetti «cookie», file di testo che vengono salvati sul vostro computer e consentono di analizzare l'utilizzo del sito. Le informazioni sul vostro utilizzo del sito generate dai cookie vengono in genere trasmesse e salvate su un server di Google negli Stati Uniti. Su questo sito web Google Analytics è stato esteso con un codice che consente la raccolta anonimizzata di indirizzi IP (mascheratura IP). Ciò significa che, prima del trasferimento, il vostro indirizzo IP verrà prima accorciato da Google all'interno degli stati membri dell'Unione Europea o in altri stati che aderiscono all'accordo sullo spazio economico europeo. Solo in casi eccezionali sarà trasmesso l'intero indirizzo IP a un server di Google negli Stati Uniti e lì accorciato. Su incarico del gestore del sito web, Google utilizzerà queste informazioni per analizzare il vostro utilizzo del sito, per creare report sulle attività svolte sul sito e per fornire al gestore del sito web altri servizi collegati all'utilizzo del sito e di Internet. L'indirizzo IP trasmesso dal vostro browser nell'ambito delle attività di Google Analytics non verrà associato ad altri dati di Google. Potete impedire il salvataggio dei cookie con un'apposita impostazione nel browser; tuttavia, in questo modo alcune funzioni del sito web potrebbero non essere pienamente utilizzabili. Potete inoltre impedire la raccolta e l'invio a Google dei dati generati dai cookie relativamente al vostro utilizzo del sito (incluso il vostro indirizzo IP) nonché l'elaborazione di tali dati da parte di Google, scaricando e installando il plug-in per il browser disponibile al seguente link.

Ulteriori informazioni sulle condizioni

Analytics verwendet sog. "Cookies", Textdateien, die auf Ihrem Computer gespeichert werden und die eine Analyse der Benutzung der Website durch Sie ermöglichen. Die durch Cookies erzeugten Informationen über Ihre Benutzung dieser Website werden in der Regel an einen Server von Google in den USA übertragen und dort gespeichert. Auf dieser Website wurde Google Analytics um einen Code erweitert, der eine anonymisierte Erfassung von IP-Adressen (IP-Masking) ermöglicht. Das bedeutet, dass Ihre IP-Adresse von Google innerhalb von Mitgliedstaaten der Europäischen Union oder in anderen Vertragsstaaten des Abkommens über den Europäischen Wirtschaftsraum zuvor gekürzt wird. Nur in Ausnahmefällen wird die volle IP-Adresse an einen Server von Google in den USA übertragen und dort gekürzt. Im Auftrag des Betreibers dieser Website wird Google diese Informationen benutzen, um Ihre Nutzung der Website auszuwerten, um Reports über die Websiteaktivitäten zusammenzustellen und um weitere mit der Websitenutzung und der Internetnutzung verbundene Dienstleistungen gegenüber dem Websitebetreiber zu erbringen. Die im Rahmen von Google Analytics von Ihrem Browser übermittelte IP-Adresse wird nicht mit anderen Daten von Google zusammengeführt. Sie können das Speichern von Cookies mit einer bestimmten Einstellung im Browser verhindern; Auf diese Weise sind einige Funktionen der Website möglicherweise nicht vollständig nutzbar. Sie können auch verhindern,



Comune di Bolzano  
Stadtgemeinde Bozen



Biblioteca Civica Bolzano  
Stadtbibliothek Bozen

di utilizzo e sulla protezione dei dati si trovano a questo indirizzo.

dass die durch die Cookies erzeugten Daten in Bezug auf Ihre Nutzung der Website (einschließlich Ihrer IP-Adresse) und die Verarbeitung dieser Daten durch Google durch Herunterladen und Installieren des Plug-ins für Google erfasst und an Google gesendet werden Browser verfügbar unter folgendem Link. Weitere Informationen zu Nutzungsbedingungen und Datenschutz finden Sie unter dieser Adresse.

### **Informativa sulla privacy per utilizzo dei plugin di Facebook (Like-Button)**

Sulle nostre pagine sono inseriti i plugin del social network Facebook, 1601 South California Avenue, Palo Alto, CA 94304, Stati Uniti d'America. Il plugin di Facebook sono rappresentati dal logo di Facebook o il "Like-Button" ("Like") sulle nostre pagine web. Trovate una panoramica di Facebook-plugin qui: <http://developers.facebook.com/docs/plugins/>

Quando visitate le nostre pagine, il plugin stabilisce una connessione diretta tra il browser e il server di Facebook. Facebook riceve quindi l'informazione che con il vostro indirizzo IP avete visitato il nostro sito. Se si fa clic sul pulsante Facebook "Mi piace", mentre si è connessi al proprio account Facebook, è possibile collegare il contenuto delle nostre pagine al proprio profilo di Facebook. In tal modo Facebook può correlare la visita al nostro sito con il proprio account utente che si sta utilizzando. Si precisa che non siamo a conoscenza del contenuto dei dati trasmessi, né dell'uso che ne fa Facebook. Per

### **Datenschutzerklärung für die Nutzung von Facebook-Plugins (Like-Button)**

Auf unseren Seiten sind Plugins des sozialen Netzwerks Facebook, 1601 South California Avenue, Palo Alto, CA 94304, USA integriert. Die Facebook-Plugins erkennen Sie an dem Facebook-Logo oder dem "Like-Button" ("Gefällt mir") auf unserer Seite. Eine Übersicht über die Facebook-Plugins finden Sie hier: <http://developers.facebook.com/docs/plugins/>

Wenn Sie unsere Seiten besuchen, wird über das Plugin eine direkte Verbindung zwischen Ihrem Browser und dem Facebook-Server hergestellt. Facebook erhält dadurch die Information, dass Sie mit Ihrer IP-Adresse unsere Seite besucht haben. Wenn Sie den Facebook "Like-Button" anklicken während Sie in Ihrem Facebook-Account eingeloggt sind, können Sie die Inhalte unserer Seiten auf Ihrem Facebook-Profil verlinken. Dadurch kann Facebook den Besuch unserer Seiten Ihrem Benutzerkonto zuordnen. Wir weisen darauf hin, dass wir als Anbieter der Seiten keine Kenntnis vom Inhalt der



Comune di Bolzano  
Stadtgemeinde Bozen



ulteriori informazioni, si prega di consultare l'informativa sulla privacy di Facebook a <http://it-it.facebook.com/policy.php>

Se non desiderate che Facebook possa collegare la visita alle nostre pagine al proprio account di Facebook, si prega di effettuare il logout dal proprio account Facebook.

übermittelten Daten sowie deren Nutzung durch Facebook erhalten.

Weitere Informationen hierzu finden Sie in der Datenschutzerklärung von facebook unter <http://de-de.facebook.com/policy.php>

Wenn Sie nicht wünschen, dass Facebook den Besuch unserer Seiten Ihrem Facebook-Nutzerkonto zuordnen kann, loggen Sie sich bitte aus Ihrem Facebook-Benutzerkonto aus.